

BRAHMS

---

LIEDER

FÜR EINE SINGSTIMME  
MIT KLAVIERBEGLEITUNG

BAND II

AUSGABE FÜR HOHE STIMME

Alphabetisches Verzeichnis der Brahms-Lieder  
am Schluß des Bandes

C. F. PETERS CORPORATION

NEW YORK - LONDON - FRANKFURT

www.zonannot.ru

## INHALT.

## Ausgewählte Lieder.

No		Pag.
1.	Sandmännchen . . . . .	4
2.	Op. 14. Vor dem Fenster . . . . .	8
3.	Op. 14. Ein Sonnett . . . . .	13
4.	Op. 14. Ständchen . . . . .	16
5.	Op. 32. Nicht mehr zu dir zu gehen . . . . .	19
6.	Op. 32. Wehe, so willst du mich wieder . . . . .	22
7.	Op. 32. Wie bist du, meine Königin . . . . .	25
8.	Op. 43. Von ewiger Liebe . . . . .	30
9.	Op. 43. Die Mainacht . . . . .	38
10.	Op. 57. Von waldbekränzter Höhe . . . . .	42
11.	Op. 57. Wenn du nur zuweilen lächelst . . . . .	48
12.	Op. 57. Unbewegte laue Luft . . . . .	50
13.	Op. 59. Auf dem See . . . . .	55
14.	Op. 59. Regenlied . . . . .	59
15.	Op. 59. Nachklang . . . . .	68
16.	Op. 59. Dein blaues Auge . . . . .	72
17.	Op. 63. Heimweh I . . . . .	74
18.	Op. 63. Heimweh III . . . . .	78

## Romanzen aus Tiecks Magelone.

## Op. 33.

19.	Keinen hat es noch gereut . . . . .	82
20.	Traun! Bogen und Pfeil sind gut für den Feind . . . . .	82
21.	Sind es Schmerzen, sind es Freuden . . . . .	96
22.	Liebe kam aus fernen Landen . . . . .	104
23.	So willst du des Armen . . . . .	110
24.	Wie soll ich die Freude, die Wonne denn tragen . . . . .	114
25.	War es dir, dem diese Lippen bebten . . . . .	126
26.	Wir müssen uns trennen . . . . .	132
27.	Ruhe, Süßliebchen, im Schatten . . . . .	138
28.	So tönet denn, schäumende Wellen . . . . .	146
29.	Wie schnell verschwindet so Licht als Glanz . . . . .	152
30.	Muß es eine Trennung geben . . . . .	156
31.	Geliebter, wo zaudert dein irrender Fuß . . . . .	160
32.	Wie froh und frisch mein Sinn sich hebt . . . . .	166
33.	Treue Liebe dauert lange . . . . .	172

# CONTENTS.

## Select Songs.

No		Page
1.	The little Dustman . . . . .	6
2.	Op. 14. By the Window . . . . .	8
3.	Op. 14. A Sonnet . . . . .	13
4.	Op. 14. Serenade . . . . .	16
5.	Op. 32. That I would no more see thee . . . . .	19
6.	Op. 32. Dost thou yet seek to detain me . . . . .	22
7.	Op. 32. Ah, sweet my love, thou charmest me . . . . .	25
8.	Op. 43. Love is for ever . . . . .	30
9.	Op. 43. The May-night . . . . .	38
10.	Op. 57. From where the upland towers . . . . .	42
11.	Op. 57. Grant me but one single smile . . . . .	48
12.	Op. 57. Not a breath in heaven stirs . . . . .	50
13.	Op. 59. On the Lake . . . . .	55
14.	Op. 59. Rainsong . . . . .	59
15.	Op. 59. Tears . . . . .	68
16.	Op. 59. So clear thine eyes . . . . .	72
17.	Op. 63. Far from Home I . . . . .	74
18.	Op. 63. Far from Home III . . . . .	78

## Romances from Tieck's Magelone.

### Op. 33.

19.	None has ever mourn'd in sooth . . . . .	82
20.	Ho! Broadsword and spear are meet for the foe . . . . .	92
21.	Are they sorrow, are they pleasure . . . . .	96
22.	Love came forth from far off places . . . . .	104
23.	Wilt deign to be near me . . . . .	110
24.	O joy out of measure, the hour of our greeting . . . . .	114
25.	'Twas for thee, for thee my lips were burning . . . . .	120
26.	The hour of our parting . . . . .	132
27.	Rest thee, my lady, in shadow . . . . .	138
28.	The seawaters roar and surround me . . . . .	146
29.	As fame and power fast fade away . . . . .	152
30.	Must we then once more be parted . . . . .	156
31.	Sweet love, what can hinder thy coming so long . . . . .	160
32.	How free and fresh my heart . . . . .	166
33.	Love long tried hath long endured . . . . .	172

# Sandmännchen.

(Aus den Volkskinderliedern N<sup>o</sup> 4.)

(Orig. G dur.)

Johannes Brahms.  
(Originalausgabe\*)

Andante.  $\text{♩}$

Singstimme.

1.

1. Die Blü - - me -lein sie schla - - fen schon  
 2. Vö - - ge -lein sie san - - gen so  
 3. männ - chen kommt ge - schli - - chen und  
 4. männ - chen aus dem Zim - - mer, es

Pianoforte.

*molto piano e dolce, una corda*

1. längst im Mon - den - schein, sie nik - - ken mit den  
 2. süß im Son - nen - schein, sie sind zur Ruh ge -  
 3. guckt durchs Fen - ster - lein, ob ir - - gend noch ein  
 4. schläft mein Herz - chen fein, es ist gar fest ver -

1. Köp - - fen auf ih - ren Sten - ge - - lein.  
 2. gan - - gen in ih - re Nest - chen klein.  
 3. Lieb - - chen nicht mag zu Bet - te sein.  
 4. schlos - - sen schon sein Guck - äü - ge - - lein.

\*Diejenigen Lieder, bei denen oben links nichts erwähnt ist, stehen in der ursprünglichen Tonart.



## Strophe 3.

1. Es rüt - telt sich der Blü - ten-baum, er säu - selt wie im  
 2. Das Heim - chen in dem Äh - ren-grund, es tut al - lein sich  
 3. Und wo er nur ein Kind - chen fand, streut er ihm in die Au - gen  
 4. Es leuch - tet mor - gen mir Will-komm das Äu - ge - lein so

1. Traum: Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!  
 2. kund: Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!  
 3. Sand. Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!  
 4. fromm! Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!

1. - lein!  
 2. - lein!  
 3. - lein!  
 4. - lein!

2. Die  
 3. Sand -  
 4. Sand -

# The little Dustman.

Popular Nursery Song.

(Orig. G major.)

Andante.

1. *molto piano e dolce, una corda*

1. The flow'rs have long been sleep - - - ing be -  
 2. day the birds sang sweet - - - ly, but  
 3. now the dust - man soft - - - ly will  
 4. way, you lit - tle dust - - - man! See,

1. neath the pale moon - shine, their ti - - ny heads are  
 2. now 'tis time to rest, and so they too are  
 3. through the win - dow peep, to see if a - ny  
 4. here my ba - by lies, up - - on its pil - low

1. nod - - - ding up - - on their stalks so fine.  
 2. sleep - - - ing, each in its lit - tle nest.  
 3. dar - - - ling be not - yet gone to sleep.  
 4. sleep - - - ing, quite closed its lit - tle eyes.

1. The rose - tree bends her dream - ing head, and shakes her pe - tals  
 2. The crick - et in the field I hear, no o - ther sound is  
 3. For where a wak - ing child he spies, he'll throw dust in its  
 4. The morn will come a - gain to greet thine eyes, my ba - by

1. red. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!  
 2. near. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!  
 3. eyes. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!  
 4. sweet. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!

1. dear! 2. By  
 2. dear! 3. And  
 3. dear! 4. A -  
 4. dear!

## Vor dem Fenster.

(Volkslied.)

## By the Window.

(Folk-Song.)

Op. 14 N<sup>o</sup> 1.

Andante.

*p*

1. „Soll sich der Mond nicht hel - ler  
2. er\_ wohl auf die Gas - se  
3. still, steh still, mein fei - nes  
1. "The moon may shine with doubl - ed  
2. as\_ he walked the street a -  
3. hush, o hush, my own true

2. *p*

1. schei - nen, soll sich die Sonn nicht früh auf  
2. trat, \_ da fing er an\_ ein Lied und  
3. Lieb, \_ steh still, steh still und rühr dich  
1. splen - dour, the sun rise brigat - er than of  
2. long, \_ a song so rich and sweet he  
3. love, \_ be still, be still, and make no

1. gehn, so will ich die - - se Nacht gehn frei - en,  
 2. sang, er sang aus schö - ner, aus hel - ler Stim - me,  
 3. nicht, sonst weckst du Va - ter, sonst weckst du Mut - ter,  
 1. yore, and I this night will go a - - woo - ing,  
 2. sang, that from her bed his true love heard him,  
 3. sound, lest thou shouldst wak - en father or mo - ther,

1. wie ich zu - vor auch hab ge -  
 2. daß sein feins Lieb zum Bett aus -  
 3. das ist uns bei - den nicht wohl ge -  
 1. as I have of - ten gone be -  
 2. and joy - ful to her feet she  
 3. lest we by them should here be

1. tan."  
 2. sprang.  
 3. tan."  
 1. fore."  
 2. sprang.  
 3. found!"

1 u. 2. 3. *più f*  
 2. Als  
 3. „Steh  
 2. And  
 3. "O  
 4. „Was  
 4. "What

1 u. 2. 3.

*cresc.* *espressivo*

frag ich nach Va - ter, was frag ich nach Mut - ter, vor dei - nem  
 care I for fa - ther, what care I for mo - ther? Be - neath thy

*piu f* *cresc.*

*f*

Schlaf - fen - ster muß ich stehn, ich will mein  
 win - dow I will stay, for I must

*f*

*dim.*

schö - nes Lieb an - schau - en, um daß ich muß so fer - ne  
 see my own true love, ere far - from her I go - a -

*dim.*

*p*

gehn“ Da stan - den die zwei wohl  
 way“ So side - by side they

*p*

bei ein-an-der stood to-ge-ther, mit ih-ren zar-ten  
the while he pressed her

Mün-de-lein, der Wäch-ter blies wohl in sein Hör-ne-  
to his heart, the watch-man on his horn is blow-

*pp*

lein. „A-de, a-de, es muß ge-schie-den  
ing-“Fare-well, my love, for thou and I must

sein.“ part!“ „Ach  
“O

*poco f*

*cresc.*

*cresc.*

Schei - den, Schei - den ü - ber Schei - den, Schei - den tut mei - nem  
 part - ing, part - ing is such sor - row, part - ing it is that

*più f* *cresc.*

jun - gen Her - zen weh, daß ich mein schön Herz -  
 makes young hearts so sore; o must I from my

*dim.*

lieb muß mei - den, das ver - geß ich nim - mer - mehr!<sup>1)</sup>  
 true love se - ver, I can bear it ne - ver - more!<sup>2)</sup>

*dim.*

*pp*



# Ein Sonnett.

(aus dem 13<sup>ten</sup> Jahrhundert.)

## A Sonnet.

(of the 13<sup>th</sup> Century.)

Op. 14 N<sup>o</sup> 4.

Langsam, sehr innig.

*Lento, molto espressivo.*

3.

Ach könnt ich, könn - te ver - ges - sen sie, ihr  
Ah, could I, could I her charms for - get, those

*p* *legato*

schö - nes, lie - bes, lieb - li - ches We - sen, den  
charms I dai - ly new - ly dis - cov - er, her

*Ped.*

Blick, die freund - li - che Lip - pe die! Viel - leicht ich möch - te ge -  
smile, that ling - ers be - fore me yet, per - chance I might re -

## Poco più animato.

ne - sen!  
cov - er.

*cresc.*

Doch ach, mein Herz, mein Herz kann es  
But ah, my heart, it can - not for -

nie! Und doch ist's Wahn - sinn zu hof - fen sie!  
get, though mad on her - my hopes to set!

*f*

Und um sie schwe - ben, gibt Mut und  
Yet still as lo - ver a - round I

*p*

*legato*

Le - ben, zu wei - chen nie.  
hov - er, her path be - set.

*rit.*

*dim.*

*rit.*

www.zonamottru

*p* *Tempo I.*

Und denn, wie kann ich ver-ges-sen sie, ihr  
And say, how could I her charms for-get, who

*p*

scho-nes, lie-bes, lieb-li-ches We-sen, den Blick, die  
dai-ly, hour-ly, fresh ones dis-cov-er? That smile which

*legato*

freund-li-che Lip-pe die? Viel lie-ber nim-mer ge-  
ling-ers be-fore me yet! O ra-ther ne-ver re-

*f* *dim.*

ne-sen!  
cov-er!

*p*

# Ständchen.

(Volkslied.)

## Serenade.

(Folk - Song.)

Op. 14 No 7.

Allegretto.

4.

1. Gut Nacht, gut Nacht, mein lieb - ster Schatz, gut  
 2. wohl, schlaf wohl und träu - me von mir, träum  
 3. singt im Busch die Nach - ti - gall im  
 1. Good - night, good - night, my dear - est dear, good -  
 2. sound, sleep sound, and dream - of me, sleep  
 3. night in - gale sings on - the tree, the

*p*  
*leggiero*

1. Nacht, schlaf wohl, mein Kind! Gut Nacht, gut  
 2. von mir heu - te Nacht! Schlaf wohl, schlaf  
 3. kla - ren Mon - den - schein, es singt im  
 1. night, and sweet - ly sleep! Good - night, good -  
 2. dream of me this night, sleep sound, sleep  
 3. moon - beams soft - ly shine, the night - in

1. Nacht, mein lieb - ster Schatz, gut Nacht, schlaf wohl, mein  
 2. wohl und träu - me von mir, träum von mir heu - te  
 3. Busch die Nach - ti - gall im kla - ren Mon - den  
 1. night, my dear - est dear, good - night, and sweet - ly  
 2. sound, and dream - of me, o dream of me this  
 3. gale sings on - the tree, the moon - beams soft - ly

1. Kind! Daß dich die En - - gel hü - ten  
 2. Nacht! Daß, wenn ich auch da schla - fen  
 3. schein, der Mond scheint in das Fen - ster  
 1. sleep! And o'er thy rest may an - gel  
 2. night, who watch for thee, who wait for  
 3. shine, the moon that in my win - dow

*dolce*

1. all, die in dem Him - mel sind! Gut  
 2. tu, mein Herz um dich doch wacht; daß  
 3. dir, guckt in dein Käm - mer - lein; der  
 1. hosts a faith - ful vi - gil keep. Good  
 2. thee, my long - ing heart's de - light! Who  
 3. looks ts peep - ing too in thine; o

1. Nacht, gut Nacht, mein lie - - ber Schatz, schlaf  
 2. es in lau - - ter Lie - bes - glut an  
 3. Mond schaut dich im Schlum - mer da, doch  
 1. night, good - night, I soft - - ly sigh, the  
 2. can - - not sleep for lov - - ing thee who  
 3. were I one of those soft beams, I

1. du, schlaf du von nach - ten lind, schlaf du  
 2. dich, an dich der Zeit ge - dacht, an dich  
 3. ich, doch ich muß ziehn al - lein, doch ich  
 1. night - wind lull thee off - to sleep, the night -  
 2. art my heart's, my soul's de - light, my heart's,  
 3. should not lone - ly here re - pine, not lone -

1. — von nach - ten lind!  
 2. — der Zeit ge - dacht.  
 3. — muß ziehn al - lein!  
 1. — wind lull thee to sleep!  
 2. — my soul's de - light!  
 3. — ly here re - pine!

1. 2. 3.  
 2. Schlaf  
 3. Es  
 2. Sleep  
 3. The

www.zonanol.ru

## Nicht mehr zu dir zu gehen.

That I would no more see thee.

(Daumer.)

(Orig. D moll)

Op. 32 No 2.

Langsam.

*Lento.*

5.

Nicht mehr zu dir zu ge - hen, be - schloß ich  
That I would no more see thee I pro - mised

urd be - schwor ich, und ge - he je - den A - bend, denn je - de  
and I swore it, and still thy smile en - chains me, my will is

Kraft, denn je - de Kraft und je - den Halt ver -  
gone, my will is gone, and I suc - cumb be -

*dim.*

lor ich.  
fore it.

Ich möch - te nicht mehr  
I wish to live no

*animato*

le - ben, möcht au - gen - blicks, au - genblicks ver - der - ben, und  
 lon - ger, would glad - ly die, glad - ly die, be - lieve me, yet

möch - te doch auch le - ben für dich, mit dir, und nim - - mer,  
 would I live far - - ra - - ther for thee, with thee, and ne - - ver,

nim - - mer ster - - - ben.  
 ne - - ver leave thee.

*Tempo I.*

Ach re - de, sprich ein  
 O speak one word in

*poco riten.*

*pp*



Wort nur, ein ein - zi - ges, ein kla - res; gib Le - ben o - der  
 pi - ty, one on - ly word, I pray thee, give life to me, or

Tod mir, nur dein Ge - fühl, — nur dein Ge - fühl — ent - hül - le  
 death give, but tell me true, — o tell me true, — al - though the

*dim.*

mir, — dein wah - res!  
 truth should slay me!

*pp*

## Wehe, so willst du mich wieder.

Dost thou yet seek to detain me.

(Platen.)

Allegro.

Op. 32 N<sup>o</sup> 5.

6.

We - he, so willst du mich  
Stre - be dem Wind nur ent -  
Dost thou yet seek to de -  
Forth where the breez - es are

wie - der, hem - men - de Fes - - - sel um -  
ge - gen, daß er die Wan - . - ge dir  
tain me, fet - ter - ing chains — dost thou  
blow - ing fresh from the moun - - - tains they

fan - gen? Auf  
küh - le, grü -  
o'er me? Hence —  
meet me, Bring -

col 8<sup>va</sup> ad lib. col 8<sup>va</sup> ad lib. col 8<sup>va</sup> ad lib.

— und hin - aus — in die Luft, auf  
 - Be den Him - mel mit Lust, grü -  
 - and a - way — I must flee! Hence  
 - ing me peace — when op - pressed, bring -

*cresc.*

— und hin - aus, — und hin - aus — in die Luft!  
 - Be den Him - mel, den Him - mel mit Lust!  
 - and a - way, — and a - way — I must flee!  
 - ing me peace, — bringing peace — when op - pressed!

*f* *fs*

Strophe 2.  
 Strö - me der See - le Ver - lan - gen,  
 Wer - den sich ban - ge Ge - füh - le im  
 Still should thy face be be - fore me,  
 Is my heart full to o'er - flow - ing,

*fs* *p*

ström es in brau - sen - de Lie - der, sau - - sen - gend,  
 Un - er - meß - li - chen re - gen? At - - me,  
 still should thymock - ery en - chain me, Na - - ture,  
 Na - ture comes for - ward to greet me, chas - - ing,

*cresc.*

sau - - - gend ä - the - ri - schen Duft, \_\_\_\_\_  
 at - - - me den Feind aus der Brust, \_\_\_\_\_  
 Na - - - ture my so - lace shall be, \_\_\_\_\_  
 chas - - - ing the pain from my breast, \_\_\_\_\_

sau - - - gend, sau - - - gend ä - the - -  
 at - - - me, at - - - me den Feind \_\_\_\_\_  
 Na - - - ture, Na - - - ture my so - -  
 chas - - - ing, chas - - - ing the pain \_\_\_\_\_

- ri - schen Duft!  
 aus der Brust!  
 - lace shall be!  
 from my breast!

*riten.*

*p*

*f dim.*

# Wie bist du, meine Königin.

Ah, sweet my love, thou charmest me.

(Daumer.)

Op. 32 N<sup>o</sup> 9.

Adagio.

7.

*p molto espressivo e dolce*

*col Ped.*

Wie bist du, mei - ne Kö - ni - gin,  
Ah, sweet my love, thou charmest me,

*espress.*

durch sanf - te Gü - te won - ne - voll! — Du läch - le  
all grace dis - play - ing, pleasure - full: — when thou dost

nur, — Lenz - düf - te wehn durch mein Ge - mü - te  
smile, spring o - dours breathe a - round me play - ing,

won - ne - voll, won - ne - voll!  
plea - sure - full, plea - sure - full.

*p espress.*

Frisch auf - ge -  
Fresh is the

*espress.*

blüh - ter Ro - sen Glanz, vergleich ich ihn dem dei -  
full - blown rose and fair, but fair - er bloom thy ro -

- ni - gen? Ach, ü - ber al - les, was da blüht, ist dei - ne  
- ses far; fair - er than all that bloom - eth there is thine ar -

Blü - - te ray - - ing, won - - ne - voll,  
plea - - sure - full,

won - - ne - voll!  
plea - - sure - full.

*p espress.*

Durch to - te Wü - sten wandle  
On through the death - ly wastes I

*p*

hin, und grü - ne Schat - ten brei - ten sich, —  
press, deep sha - dows broad - en all a - round, —



ob fürch - ter - li - che Schwü - le dort ohn - - En - de  
 on through the fear - ful sul - tri - ness end - - less - ly

brü - - te, won - - ne - - voll,  
 stray - - ing, plea - - sure - - full,

*dimin.* *dolce*

won - - ne = won - - ne - voll.  
 plea - - sure = plea - - sure - full.

*p espress.*

Laß mich ver -  
 Fain would I

*espress.*



geh'n in dei-nem Arm! Es ist in ihm ja selbst der  
 die up - on thy heart, 'tis Death him - self in - ha - bits

Tod, — ob auch die herb - - ste To - des -  
 there: — Come, Death, al - - though with bitt' - rest

qual die Brust durch - wü - te, won - - ne - voll,  
 smart and pang 'twere slay - ing, plea - - sure - full,

won - - ne = won - - ne - voll!  
 plea - - sure = plea - - sure - full.

# Von ewiger Liebe.

## Love is for ever.

(Orig. H moll.)

(Wentzig)

(Nach dem Wendischen)

Mäßig.  
Moderato.

Op. 43 N<sup>o</sup> 1.

8.

Dun - kel, wie dun - kel in Wald und in Feld!  
 Deep - er and deep - er o'er wood and o'er wold

A - bend schon ist es, nun schwei - get die Welt.  
 sha - dow and si - lence the land - scape en - fold.

Nir - gend noch Licht und nir - gend noch  
Hush'd with the night is the song of the

Rauch, ja, und die Ler - che sie schwei - get nun  
lark, far in the twi - light the home - steads are

auch.  
dark.

*p*

Kommt aus dem Dor - fe der Bur - sche her - aus,  
Forth from the vil - lage the lov - er is come,

gibt das Ge - leit der Ge - lieb - ten nach Haus,  
 guard - ing the mai - den and lead - ing her home,

führt sie am Wei - den - ge - bü - sche vor  
 on by the wil - lows he list - eth to

bei, re - det so viel und so man - - cher -  
 stray, hard is the word that he fain - would

lei:  
 say:

*mf*

„Lei - dest du Schmach und be - trü - best du dich,  
 "Bear - est thou shame, and thy heart, doth it ache?

lei - dest du Schmach von an - dern um mich,  
 bear - est thou shame and re - proach for my sake?

wer - de die Lie - be ge - trennt so ge - schwind,  
 Soon and in haste shall our part - ing be - o'er,

*poco più f*

schnell wie wir frü - her ver - ei - ni - get sind.  
 like as in haste we were plight - ed be - fore:

Schei - de mit Re - gen und schei - de mit  
 part - ing in rain and the wind's an - gry -

*sempre più f e poco string.*

Wind, schnell wie wir frü - her ver  
 roar, like as in haste we were

ei - ni - get sind.  
 plight - ed be - fore."

*dim. e ritard. poco a*

*poco*

Ziemlich langsam.

Spricht das Mäg - de - lein, Mäg - de - lein spricht:  
And the maid - en an - swer - ed straight:

*mp dolce*

„Un - se - re Lie - be sie tren - net sich richt!  
„Our love shall nev - er be part - ed by fate!

*un poco animato*

Fest — ist der Stahl und das Ei - - sen gar sehr,  
True — as the steel, and as i - - ron for aye,

*un poco animato e cresc.*



un - se - re Lie - be ist fe - ster noch mehr.  
our love is tru - er and sur - er than they.

*mf* *dimin.*

*un poco ritard.*

Ei - sen und Stahl, — man schmie - det sie um,  
I - ron and steel can be sev - er'd in twain,

*p dolce*

un - se - re Lie - be, wer wan - delt sie um?  
our love shall ev - er un - chan - ged re - main;

*p*



*un poco animato*

Ei - - sen und Stahl, sie kön - - nen zer-gehn,  
i - - ron and steel will not al - - way a - - vail,

*un poco animato e cresc.*

un - - se - re Lie - - be, un - - se - re  
our love is plight - - ed, our love is

*f*

Lie - be muß e - wig, e - - wig be - stehn!<sup>14</sup>  
plight - ed and nev - er, nev - - er shall fail!

*f*

*ritard. - - - molto*

*p*

# Die Mainacht. The May-night.

(Orig. Es dur.)

(Höfity.)

Op. 43 No 2.

Sehr langsam und ausdrucksvoll.  
*Largo ed espressivo.*

9.

Wänn der sil-ber-ne Mond durch die  
When the sil-ver-y moon glimm-reth through

sträu-che blinkt, und sein schlum-mern-des Licht ü-ber den  
taagl-ed boughs, and her slum-ber-ous light stream-eth a-

Ra-sen streut, und die Nach-ti-gall flö-tet,  
thwart the brakes, and the night-in-gale chan-eth,

wand'lich trau-rig von Busch zu Busch.  
sad I wan-der from glade to glade.

Ü - ber - hül-let vom Laub gir-ret ein Tau - ben-paar sein Ent-zük-ken mich  
Hi-ding deep in the leaves list to the tur - tle dove soft - ly coo-ing of

*p* *cresc.*

vor;  
love.

a - ber ich wen - de mich,  
Ah! love is not for me,

*f*

su - che dunk - le - re Schat - ten,  
fain I'd hide - me in sha - dow,

*p* *dimin.*

und die ein - - sa - me Trä - - -  
 and there gath' - - reth a lone - - -

*espressivo*

- - ne rimt.  
 - some tear.

*dimin. ritard.*

Wann, o lä - chelndes Bild, wel - cheswie Mor - gen - rot  
 Ah! the smile of the face, like to the ro - sy morn

*a tempo*

durch die See - le mir strahlt, find ich auf Er - den dich?  
 stream-ing in - to my soul, earth knoweth nought of thee.

Und die ein - - sa - me Trä - -  
 And there steal - eth the lone - -

*p cresc. legato*

- - - ne bebt mir hei - - ßer,  
 - - - some tear all burn - - ing,

*mf*

hei - - ßer die Wang her -  
 burn - - - ing a - down my

*p*

ab.  
 cheek.

*p*

*dim. ritard.*

Von waldbekränzter Höhe.  
From where the upland towers.

(Daumer.)

Op. 57 N<sup>o</sup> 1.

Lebhaft.  
*Allegro.*

10.

Von  
From

wald - be - kränz - ter Hö - he werf ich den hei - Ben  
where the up - land tow - ers in woods I turn to

Blick der lie - be - feuch - ten Se - he zur  
see how love be - dews the flow - ers that

Flur, die dich um - grünt, zu - rück, zur  
bloom so fresh, dear friend, o'er thee, that

Flur, die dich um - grünt, zu - rück.  
bloom so fresh, dear friend, o'er thee.

*p dolce* 3

**Ruhiger.**  
*Meno mosso.*

Ich senk ihn auf die  
E - low the fount - ain

*p* 3



Quel - - - le, ver - möcht ich, ach, mit  
 gush - - - es, ah! would that I could

*dolce*

ihr zu flie - Ben, ei - ne Wel - - le, zu -  
 be a fount - ain - wave that rush - - es a -

rück, o Freund, zu dir, zu dir, zurück, o  
 way, my friend, to thee, to thee, a-way, my

Freund, zu dir, zu dir!  
 friend, to thee, to thee.

*p*



First system of the musical score, showing the vocal line and piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp).

Second system of the musical score, including German and English lyrics. The piano accompaniment features arpeggiated chords.

Ich richt ihn auf die Zü - -  
 A - bove the clouds are he - -

Third system of the musical score, including German and English lyrics. The piano accompaniment continues with arpeggiated figures.

- - - ge der Wol - - ken li - - ber  
 - - - ing their cour - - ses o - - ver

Allmählich lebhafter.  
*poco a poco accelerando*

Fourth system of the musical score, including German and English lyrics. The piano accompaniment is marked *p* (piano). The tempo is increasing as indicated by the *accelerando* marking.

mir, ach, flög ich ih - re Flü - - ge, zu -  
 me, ah! could I too be fly - - ing a -

rück, o Freund, zu dir, zu dir! zurück, o  
 way, my friend, to thee, to thee, a-way, my

*poco a poco cresc.*

Freund, zu dir, zu dir!  
 friend, to thee, to thee.

*cresc.*

Sehr lebhaft.  
*Animato.*

Wie  
 I'd

wollt ich dich um - strik - ken, mein Heil und mei - ne  
 clasp thee to my heart, — love, who art my weal and

*p*

Pein, mein Heil und mei - - ne Pein, mit  
 woe, who art my real and woe, be

Lip - pen und mit - Blick - - ken, mit Bu - sen, Herz und  
 thine in ev - 'ry - part, love, in life and heart and

See - - le dein, mit Bu - - sen, Herz und  
 soul al - so, in life and heart and

See - - - le dein!  
 soul al - so.

## Wenn du nur zuweilen lächelst.

Grant me but one single smile.

(Daumer)

Op. 57 No 2.

Poco Andante.

11.

Wenn du nur zu - wei - len lä - chelst, nur zu - wei - len  
Grant me but one sin - glesmile, love, but one glance that

Küh - le fä - chelst die - ser un - ge - mess - nen Glut, die - ser un - ge -  
can beguile, love, this de - sire that burns me so, this de - sire that

mess - nen Glut in Ge - duld, in Ge -  
burns me so: sweet re - pose, sweet re -

duld will ich mich fas - sen und dich al - les, al - les,  
pose shall then come o'er me thou dost scat - ter, thou dost

al - - les trei - ben las - sen, was der Lie - - be  
scat - - ter far be - fore me all that Love — can

*f*

we - - he tut, was — — — — — der  
work — — — of woe, all — — — — — that

Lie - - be we - - he tut,  
Love — — — can work of woe,

*p*

*p*

# Unbewegte laue Luft.

Not a breath in heaven stirs.

(Daumer.)

Op. 57 № 8.

Langsam.

*Lento.*

12.

U - be - weg - te lau - e Luft,  
Not a breath in hea - ven stirs,

tie - fe Ru - he der Na - tur, tie - fe  
Na - ture slum - bers soothing all, Na - ture

Ru - he der Na - tur;  
slum - bers sooth - ing all;

durch die stil - le Gar - ten - nacht plätschert  
nought dis - turbs the garden's gloom save the

*p*

*dimin.*

*dolce*

*tr*

die Fon-tai-ne nur, plätschert die Fon-tai-ne  
foun - tain's fit-ful fall, save the foun - - tain's fit-ful

*tr*

*nur. fall.*

*dimin. e ritard. molto* - - - **Adagio.**

**Lebhaft.**  
*Vivace.*

A - ber im - Ge - mü - te schwillt  
But with-in - my - veins un-bid - den

*p* *molto cresc.*

hei - - Be-re Be - gier - - - de mir,  
fires a-rise of hot de - sire;



a - ber in der A - der quillt Le - ben und ver -  
*deep with-in my pul - ses hid - den Life a - kin to*

langt nach Le - - ben.  
*Life is cling - - ing.*

Soll - ten nicht auch dei - ne Brust sehn - - li - che - re Wünsch  
*Hast thou not with - in the breast sigh - - on - sigh and ar - dour*

he - ben?  
*spring - ing?*

Soll - te mei - ner See - le Ruf  
*Shall not voi - ces from my soul*



nicht die dei - ne tief durch - be -  
find in thine an - e - - cho ring -

ben? Lei - se mit dem Ä - ther - fuß  
ing? Soft a - down the Ze - phyr's train

säu - me nicht da - her - zu schwe - ben!  
ling - er not thy float - ing hi - - ther,

*cresc. molto*

Komm, o komm, komm, o komm, da -  
come, o come, come, o come, that

*f* *p cresc.*

mit wir uns himm - li - sche Ge - nü - - ge -  
 drain we may draughts of joy di - vine to -

ge - - ben,  
 ge - - ther, komm, o komm, la -  
 come. o come, that

*sf sf dimin. p molto*

mit wir uns himm - li - sche Ge - nü - - ge -  
 we may drain draughts of joy di - vine to -

*sempre dimin.*

ge - - - ben!  
 ge - - - ther.

*pp ritard. e dimin. pp*

# Auf dem See.

## On the Lake.

(Simrock.)

Etwas bewegt.

Op. 59 N<sup>o</sup> 2.*Poco agitato.*

13.

Blau - er Him - mel, blau - e Wo - gen, Re - ben -  
 Wie - der Kahn uns hebt und wie - get, leich - ter  
*Blue the wa - ter, blue the hea - ven, vine - clad*  
*As the boat is light - ly heel - ing, up and*

hü - gel um den See, um den See, drü - ber blau - er  
 Ne - bel steigt und fällt, steigt und fällt, sü - ßer Him - mels -  
*hills that fringe the shore, fringe the shore, far a - bove the*  
*down the clouds are curled, clouds are curled, sweet the peace of*

*p* *dolce*

Ber - ge Bo - gen schim - mernd weiß im rei - nen Schnee,  
 frie - de lie - get ü - ber der be - glän - zen Welt,  
 snows are driv - en deep up - on the moun - tains hoar,  
 Heav'n is steal - ing o'er the splen - dour of the world,

schim - mernd weiß im rei - nen Schnee.  
 ü - ber der be - glän - zen Welt.  
 o'er the splen - dour of the world.

Stür - mend Herz, tu auf die Au - - gen, sieh um -  
 Troubl - ed hearts, give o'er your sor - - row, light and

her und wer de - mild:  
 life and love a - bound,

Glück und Frie - -  
joy and rest

*mf*

- - den magst du sau - gen aus des Dop - pel -  
shall come to - mor - row, from the Heav'n a -

him - mels Bild, aus des Dop - pel -  
bove, a - round, from the Heav'n a -

him - mels Bild.  
bove, a - round.

*f*

Spie - gelnd sieh die Flut er - wie - dern Turm und Hü - gel,  
 Landscapes lit with gol - den glo - ry lie re - flect - ed

Busch und Stadt, Busch und Stadt, al - so spie - le  
 deep be - low, deep be - low; so re - flect

du in Lie - dern was die Er - de Schön - stes hat,  
 tune - ful sto - ry all the beau - ty earth can show,

was die Er - de Schön - stes hat.  
 all the beau - ty earth can show.

## Regenlied.

## Rainsong.

(Klaus Groth)

In mäßiger, ruhiger Bewegung.

Op. 59 № 3.

*Andante con moto tranquillo.*

14.

Wal - le, Re - - gen,  
Drops of rain, for -

wal - le nie - - der, wek - ke mir die  
ev - er fall - - ing, wake my dreams be -

*m. g.*

Träu - - me wie - der, die ich in der  
yond re - call - ing, dreams I dreamt in

*m. g.*



Kind - heit - träum - te, wenn das Naß im  
child - hood - roam - ing, down the sands when

San - - de schäum - te!  
tides were foam - ing.

Wenn die mat - - te Som - mer - schwü - - le  
When in jad - - ed sum - mer - weath - - er

lās - sig - stritt mit fri - - scher Küh - le,  
wea - ry - breez - - es strove to - geth - er,



und die blan - - ken Blät - ter tau - ten,  
and the rud - - dy corn - field - flow - ers

*m. g.*

und die Saa - - ten dunk - ler blau - ten, die  
broke a - fresh to cool - ing - show - ers, a

*f. m. g.*  
*cresc.*

Saa - ten dunk - - ler blau - -  
fresh to cool - - ing show - -

*etwas lebhafter*  
*poco più vivace*  
*f*

ten, Wel - che Won - ne, in dem Flie - Ben dann zu -  
ers. O - the days of wa - ters flow - ing, days we -

*p*

stehn mit nack - ten Fü - ßen, an - dem Gra - se hin - zu -  
 loi - ter'd bare - foot go - ing; clutch - ing - close the foam that

strei - fen und den Schaum mit Hän - den grei - fen,  
 pas - ses, lounging - late in scent - ed gras - ses,

o - der mit den hei - ßen Wan - gen kal - te Trop -  
 how we joy'd, our fa - ces burn - ing to the rain -

- - sen auf - - zu - fan - - - gen, und den  
 - - fall up - - ward turn - - ing; how the

neu - er - wach - ten Duf - ten sei - ne Kin - der - Brust zu  
wind a - cross the blossoms, breathed their o - dour in our

luf - - ten, sei - ne Kin - der - Brust zu  
bo - - soms, breathed their o - dour in our

luf - - - ten!  
bo - - - soms. Wie die Like the  
mezza voce

Kel - che, die da trof - fen, stand die See - le at - mend of - fen, wie die  
blue - bells to the weath - er, hearts un - closed and clung to - geth - er, steeped in

Blu - men, düf - te - trun - ken, in den Him - mels - tau ver - sun - ken.  
*fra - grance like the flow - ers, in the maze of fai - ry bow - ers.*

Schau - ernd kühl - te je - der Trop - fen tief bis  
*Cool and soft the drops, re - peat - ing, chimed in*

an des Her - zens Klop - fen und der Schöp - fung hei - lig We - ben drang bis  
*tune while hearts were beat - ing, and the pulse of life so - no - rous throbbd with -*

ins ver - borg - ne Le - ben, drang bis ins ver - borg - ne Le - ben.  
*in us, e - choed o'er us, throbbd with - in us, e - choed o'er us.*

*dimin.*

Wal - le, Re - - gen,  
Drops of rain, for -

wal - le - nie - - der, wek - ke - mei - - ne al - - ten  
ev - er - fall - - ing, wake old - songs be - yond re

Lie - der, die wir in der Tü - re - san - gen,  
call - ing, sing - ing still the night - fall - found us,

wenn die Trop - - fen drau - - Ben klan - gen!  
while the rain - - drops pat - - ter'd round us.

Nach und nach ruhiger und leiser.  
*Poco a poco più tranquillo e piano.*

Möch - te ih - - nen  
 Sweet to hear their

wie - der - - lau - - schen, ih - rem - sü - - Ben,  
 mur - mur - nigh me, hear - their - bur - - den

feuch - - ten Rau - schen, mei - ne See - - le  
 float - - ing by me, then my child - - hood

sanft - be - - tau - en mit dem from - - men  
 lost - for - ev - er through my soul would

Kin - - der - grau - - - en, dem from - - -  
 thrill and quiv - - - er, my soul

- - men would Kin - - der and grau - - -  
 thrill and quiv - - -

- - - en.  
 - - - er.

*rit.* *pp*



## Nachklang.

## Tears.

(Klaus Groth.)

Op. 59 № 4.

Sanft bewegt.

*Dolce con moto.*

15.

*p*

Re - gen - trop - - - fen aus - - den - - Bäu - - - men  
 Drops of rain on wea - - ried - - flow - - - ers

fal - - len - - in das grü - - - ne Gras, - -  
 lay - - them low and pale to view, - -

*m.g.*

Trä - - nen mei - - - ner trü - - ben - - Au - - gen  
 tears that fall in hours of - - sor - - row

*m.g.*



ma - chen mir die Wan - - - ge naß.  
 spoil the cheek of ro - - - sy hue.

Wenn die Son - - - ne wie - - - der  
 When the rain - - - bow hues - - - of

schei - - - net, wird der Ra - - - sen  
 morn - - - ing turn to gold - - - en

dop - - - pelt grün:  
glow of day:

dop - - - pelt  
gold - - - en

wird auf mei - - - nen Wan - - - gen  
hours of love and laugh - - - ter

mir die hei - - - ße Trä - - - ne  
tell of sor - - - row far a - - -

*cresc.*

glüh, mir die hei - - - -  
 way, tell of sor - - - -

- - - - - Be Trä - - - - - ne  
 - - - - - row far a - - - -

glüh.  
 way.

*m.g.* *m.g.*

*p* *f*

*p*

*Ad.*

## Dein blaues Auge.

So clear thine eyes.

(Klaus Groth.)

Op. 59 No 8.

Poco lento.

16.

Dein  
So

blau - es Au - ge hält so still, ich blik - ke bis zum Grund. Du  
clear thine eyes to gaze with-in, those depths of A - pril blue. Thou

fragst mich, was ich se - hen will? Ich se - he mich ge - sund.  
ask - est what I seek there-in, I seek my life made new.

Es brann - te mich ein glü - hend Paar, noch schmerzt, noch schmerzt das  
Two burn - ing eyes en - thrall'd my soul, and still and still the

Nach - - ge - fühl: das dei - ne ist wie See so klar,  
smart is dear: but thine, love, like the sea are cool,

und wie ein See so kühl, und wie ein See so  
and like the sea are clear, and like the sea are

kühl.  
clear.

# Heimweh.

## Far from home.

(Klaus Groth.)

Zart bewegt.

Op. 63 N<sup>o</sup> 7.

17.

*p dolce*

Wie trau - lich war das Fleck - - chen, wo  
 Oh cot - tage dear and home - - - ly, where

mei - - ne Wie - ge - - ging, wo mei - ne Wie - ge ging!  
 once my cra - dle - - stood, where once my - - cra - dle stood!

*dolce*

Kein Bäum - chen war, kein Heck - - - chen, das  
 What vi - sions bright and come - - - ly I've

Das hierzugehörige Lied „O wüßt ich doch den Weg zurück“ (Op. 63 N<sup>o</sup> 8) ist im Erhams-Album Band I als N<sup>o</sup> 16 abgedruckt.

nicht voll Träu - me hing, — das nicht, das nicht voll Träu - me  
there in fan - cy wood, — I've there, I've there in fan - cy

hing.  
wood!

Wo nur ein Blüm - chen blüh - - - te, da  
When - e'er a blos - som flow - - - er'd, it

blüh - - ten gleich sie — mit, da blüh - ten gleich sie mit,  
smil'd and bloom'd for — me, it smil'd and bloom'd for me;

*dolce*



und al - les sang und glüh - te mir  
and hope and glad - ness show - erd on

zu bei je - dem Schritt, mir zu bei je - dem, je - dem  
all from land and sea, on all, on all from land and

Schritt,  
sea.

Ich wä - re nicht ge - gan - gen, nicht  
Oh that I ne'er had part - ed from

für die gan - - ze - Welt, nicht für die gan - ze Welt!  
 thee, my child - - hood's home, from thee, my child - hood's home!

*dolce*

Mein Seh - nen, mein Ver - - lan - - gen, hier  
 I were not then sad - - hear - - ted, nor

*sosten.*

ruht's in Wald und Feld, hier ruht's, hier ruht's in  
 joy - - less doom'd to roam, nor joy - - less, joy - - less

Wald - - und - - Feld.  
 doom'd - - to - - roam.

*p*

# Ich sah als Knabe Blumen blühen.

## The flow'rs that bloom'd for me, a child.

(Klaus Groth.)

Op. 63 No 9.

Etwas langsam.

18.

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked with a piano (*p*) dynamic and the word *dolce*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with the lyrics: "Ich sah als Kna - be / The flow'rs that bloom'd for". The second system continues the vocal line with: "Blu - men blühen - ich weiß nicht mehr - was war es doch? / me, a child, their won - drous sheen I'll ne'er for - get; how". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. The third system has the vocal line: "sah die Son - ne drü - ber glühen - mich dünkt. ich seh es / bright the sun up - on them smild, me - thinks I see them". The piano accompaniment continues. The fourth system concludes with the vocal line: "noch, mich dünkt, ich seh es noch. / yet, me - thinks I see them yet." The piano accompaniment ends with a piano (*p*) dynamic marking.

Ich sah als Kna - be  
The flow'rs that bloom'd for

Blu - men blühen - ich weiß nicht mehr - was war es doch? ich  
me, a child, their won - drous sheen I'll ne'er for - get; how

sah die Son - ne drü - ber glühen - mich dünkt. ich seh es  
bright the sun up - on them smild, me - thinks I see them

noch, mich dünkt, ich seh es noch.  
yet, me - thinks I see them yet.

*animato*

Es war ein Duft, es war ein Glanz, die See - le sog ihn  
 What glad-ness fill'd the o - drous air, I drank it in with

*animato**cresc.*

dur - - stend ein.  
 hope - - ful glee.

Ich pflück - - te sie zu  
 Of flow'rs I wound a

ei - - nem Kranz - - wo mag  
 gar - - land fair, where may

er blie - - ben sein?  
 that gar - - land be?

wo  
 where

mag er blie - - - ben sein? Ich  
 may that gar - - - land be? I

*p**dolce*

such an je - dem Blüm-chen nach um je - nen Schmelzum je - nes, je - nes  
 seek a-mong the mea-dows oft, where flow-'rets spread their wealth of tin - ted

Licht, ich for - sche je - den Som-mer-tag, doch sol - che find ich  
 store, when sum - merskies are warm and soft, but such I find no

nicht, doch sol - - che find ich nicht.  
 more, but such - - I find no more.

*p dolce*

Ihr wuß-tet nim-mer, was ich trieb; ich such - te mei-nen  
 Ye ask me why I stray a - lone; I seek the gar-land

*cresc. animato*

al - ten Kranz. Er war so frisch, so  
 once I had. So fresh, so fair, a -

licht, so lieb\_ es war der Ju - gend - glanz, es  
 las, 'tis gone\_ 'twas youth that made it glad, 'twas

war der Ju - gend - glanz.  
 youth that made it - glad.

*dimin.*

# Romanzen aus Magelone.

## Romances from Magelone.

(Tieck.)

### I.

Keinen hat es noch gereut.

None has ever mourn'd in sooth.

Op. 33.

Allegro.

19.

Kei - - nen hat es  
None has e - ver

noch ge - reut, der das Roß be - stie - - gen,  
mourn'd in sooth who's his steed be - strid - - den,

um in fri - scher Ju - gend -  
and in spring of lus - ty



zeit durch die Welt zu flie - gen.  
youth through the world has rid - den.

*f*

*f*

*p* *dim.*

Ber - ge und Au - en, ein - sa - mer Wald,  
Woods where the shade is, hills of the storm,

*p*

Mäd - chen und Frau - en, präch - tig im Klei - de, gol - den Ge - schmei - de,  
 maid - ens and la - dies, play - ing and gay - ing, gold - en ar - ray - ing,

*poco a poco cresc.*

al - les er - freut ihn mit schö - ner Ge - stalt  
 all doth de - light him with beau - ti - ful form.

*p*

Wun - der - lich flie - hen Ge - stal - ten da  
 Won - drous and wing - ing the phan - toms de -

*pp*

hin, — schwär - me - risch glü - hen Wün - - sche in ju - gend - lich  
 part, — joy - ous are spring - ing hopes — in the glow - ing de -

*pp*

trun - ke - nem Sinn, in ju - gend - lich trun - ke - nem Sinn.  
*light of his heart, the glow - ing de - light of his heart.*

Ruhm streut ihm Ro - sen schnell in die Bahn, Lie - ben und  
*Fame flings him ro - ses straight in his way, sweet love un -*

*p* *poco a*

Ko - sen, Lor - beer und Ro - sen füh - ren ihn hö - her, füh - ren ihn  
*clos - es lau - rels and ro - ses, lead - ing him high - er, lead - ing him*

*poco cresc.*

hö - her und hö - her hin - an.  
high - er and high - er for aye.

*poco f*  
Rings - um ihn Freu - den, Freu - den;  
Glo - ry pur - su - ing, glo - ry

*pp*

Fein - de be - nei - den, er - lie - gend, den  
foe - men un - do - ing that hate him and

Held, be - nei - - den, er - lie - - gend, den  
fall, the foe - men that hate him and

Held,  
fall;

dann wählt er be - schei -  
the fair la - dye gra -

den das Fräu - lein, das ihm nur vor al - - len ge -  
cious - ly woo - - ing, that's dear - - est to him - - of them

fällt,  
all,

dann wählt er be -  
the fair la - dye

*presto.*

*p*

schei - - den das Fräu - - lein, das ihm nur vor  
gra - - cious - ly woo - - ing, that's dear - - est, that's

al - - len, vor al - - len ge - fällt.  
 dear . . est to him of them all.

Und Ber - - ge und Fel - - der und  
 Through wild wood and wea - - ry, and

ein - sa - me Wäl - - der mißt er zu - rück.  
 moun - - tain so drea - - ry, back looks the knight.

Die El - - tern in Trä - - nen, ach al - - le ihr  
 The old folk were weep - ing, but sor - - rows are

*cresc.*

Seh - - nen, sie al - - le ver - ei - - nigt das lieb - -  
 sleep - - ing, are huld in the keep - - ing of per - -

*cresc.* *espress.*

lich - ste Glück.  
 feet de - light.

*f*

Sind Jah -  
When youth

*p*

re ver - schwun - den, er zählt er dem Sohn in  
 is no more, he re - counts to his son the



trau - - li - chen Stun - den und zeigt sei - ne  
won - - der - ful sto - ry, the wounds and the

*p* *cresc.*

Wun - den, der Tap - fer - keit, der Tap - - fer - keit  
glo - ry, that dar - - ing, that dar - - ing has

*f*

Lohn. So bleibt das Al - - ter, das  
won. Thus age a - bid - - eth, a

*p*

Al - ter selbst noch jung, ein Licht - - strahl, ein  
hid - eth fresh and fair, like dawn - - ing, like

*cresc.* *espress.*

Licht - strahl in der Däm - mer -  
 dawn - ing out of twi - lit

*dim.*

*sostenuto*  
 ung, ein Licht - strahl in  
 air, like dawn - ing out

*sostenuto*

*dim.* *pp*

der Däm - mer - ung.  
 of twi - lit - atr.

*a tempo* *p*

*dimin.*

*cresc.*

www.zonannot.ru

## II.

Traun! Bogen und Pfeil sind gut für den Feind.

Ho! Broadsword and spear are meet for the foe.

Kräftig.

20.

Traun! Bo - gen und Pfeil sind gut für den Feind, — hilf -  
Ho! Broad - sword and spear are meet for the foe, — all

los al - le - weil der E - len - de weint, hilf - los al - le -  
help - less the tear o'th' wretch in his woe, — all help - less the

weil — der E - len - de weint;  
tear — o'th' wretch in his woe;

dem Ed - len blüht Heil, wo  
the bold ca - va - lier, in

Son - ne nur scheint, die Fel - sen sind steil, doch Glück ist sein Freund, doch  
joy doth he go, no steep's are too sheer, no for - tune his foe, no

Glück ist sein Freund. Traun! Bo - gen und Pfeil sind  
for - tune his foe. Ho! Broad - sword and spear are

gut für den Feind, — hül - los al - le - weil der E - len - de  
meet for the foe, — all help - less the tear o' th' wretch in his

weint, hilf - los al - le - weil — der E - len - de  
 woe, — all help - less the tear — o'th' wretch in his

weint;  
 woe;

dem Ed - len blüht Heil, wo Son - ne nur scheint, die  
 the bold ca - va - lier, in joy doth he go, no.

Fel - sen sind steil, doch Glück ist sein Freund, doch Glück  
 steeps are too sheer, no for - tune his foe, no for - -

ist sein Freund! Traun! Bo - gen und Pfeil sind  
*tune his foe. — Ho! Broad - sword and spear are*

gut für den Feind, hilf - los al - le - weil der  
*meet for the foe, — all help - less the tear o'th'*

E - len - de weint, — hilf - los al - le - weil — der  
*wretch in his woe, — all help - less the tear — o'th'*

E - len - de weint.  
*wretch in his woe.*

## III.

Sind es Schmerzen, sind es Freuden.

Are they sorrow, are they pleasure.

Andante.

21.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature, key signature of three flats. The music is marked *p* *espressivo*. The bass line features a steady eighth-note accompaniment with a 'Ped.' marking.

Second system of piano introduction. The music continues with a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The bass line continues with eighth notes and includes a triplet of eighth notes.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: "Sind es Schmer - zen, sind es Freu - den, die durch mei - nen Bu - sen ziehn? Al - le Durch die Däm - mer - ung der Trä - nen seh ich fer - ne Son - nen stehn, welches Are they sor - row, are they plea - sure, thoughts that in my bo - som wake? old - en Through my tears a dis - tant glim - mer sure I see of suns that glow, dim de -". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and continues with eighth notes in the left hand.

Third system of piano accompaniment. The piano part continues with eighth notes in both hands, providing a steady accompaniment for the vocal line.



al - ten Wün - sche schei - - den, tau - send neu - - e  
Schmach - ten! wel - ches Seh - - nen! wag ich's? soll - - ich  
*hopes are scat - ter'd trea - - sure, thou - said blos - soms*  
*sires and long - ings dim - - mer; dare I near - - my*

Blu - - - men blühn.  
nä - - - her gehn?  
*bud - - - and break.*  
*la - - - dye go?*

*cre - - scen do*

Ach, und fällt die Trä - ne nie - der,  
Ah, in vain the tears are fall - ing

ist es dun - kel um mich her;  
all is dark - ness far and near;

*espress.*

dennoch kömmt kein Wunsch - mir wie - - - der,  
ne'er a voice of hope - is call - - - ing.

Zu - kunft ist von Hoff - - - nung leer.  
no de - light my path - - - to cheer.

So schla - ge denn, stre - ben - des Herz, - so  
So rest thou then, com - fort - less heart, - and

*p*

flie - - ßet denn, Trä - nen, her - ab, -  
fall, ye tears, fall, as ye will, - *espress.*

ach Lust ist nur tie - fe - rer Schmerz, -  
for joy is but deep - - er smart, -

Le - - - ben ist dunk - - - les Grab, -  
life as the grave - - - is still, -

**Vivace.**  
Oh - ne Ver - schul - den soll ich er -  
Am I to lan - guish, guilt - less, in  
*mf cresc.*

dul - den? Wie ist's, daß mir im Traum al - le Ge - dan - ken auf und  
an - - guish? A - round, like to a dream, fan - cies are play - ing charmed

nie - der schwanken! Ich ken - - ne mich noch kaum.  
vi - sions sway - ing, a gla - - mour doth it seem.

Oh - ne Ver - schul - den soll ich er - dul - - den? Wie  
Am I to lan - - guish, guilt - less, in an - guish? A

ist's, daß mir im Traum al - le Ge - dan - ken auf und nie - der, auf und  
round, like to a dream, fan - cies are play - ing, charm - ed vi - sions, charmed

nie - der schwanken! Ich ken - - ne mich noch kaum.  
*vi - sions sway - ing, a gla - - mour doth - it seem.*

Variante: **Vivace.** o hört mich, ihr gü - - ti - gen  
 O hört mich, ihr gü - - ti - gen Ster - - ne,  
 Ye stars high in hea - - ven that quiv - - er,

Ster - - ne, hö - - re mich, hö - - re mich, grü - - nen - de  
 o hö - - re mich, hö - - re mich, grü - - nen - de  
 ah hear me, ah hear me, ye sea - - dows so

Flur, du, Lie - - be, den hei - - li - gen  
 fair, and thou, Love, the oath that I

Schwur, du, Lie - - - be, den hei - - - li - gen  
 swear, and thou, Love, the oath - - - that I

*ad lib.*  
 Schwur: \_\_\_\_\_ Bleib ich ihr fer - ne, sterb ich ger - no.  
 swear: \_\_\_\_\_ If we must sev - er, live ill nev - er.

*a tempo, vivace.*  
 Ach! ach! ach! nur im Licht, nur im Licht von  
 Ah, ah, ah, on - ly the light, on - ly the light of -

ih - rem Blick wohnt Le - - - ben und Hoff - nung und Glück!  
 lov - ing eyes al - lur. . . - eth to deeds of en - prise!

www.zonant.ru

Bleib ich ihr fer - ne, sterb ich ger - ne.  
If we must sev - er, live I'll nev - er.

*cresc.*

Ach! nur im Licht, nur im Licht von ih - rem, von  
Ah, on - ly the light, on - ly the light of thy - eyes, thy

*f*

ih - rem Blick wohnt Le - - - - - ben und Hoff - nung und  
lov - ing - eyes al - lur - - - - - eth to deeds of em -

*ad lib.*

*ad lib.*

Glück!  
prise.  
*a tempo*

*f*



## IV.

## Liebe kam aus fernen Landen.

Love came forth from far off places.

Andante.

22.

Lie - be kam aus fer - nen Lan - den  
Love came forth from far off pla - ces,

*p*

und kein We - sen folg - te ihr, und die Göt - tin  
all a - lone, a - lone came she, and the god - dess

wink - te mir, — schlang mich ein mit sü - - - Ben Ban - den  
smild on me, — wound me round in soft em - brac - es,

*espress.*

*crce.*

*p*

schlang mich ein mit sü - Ben Ban - den.  
wound me round in soft em - brac - es.

Da be - gann ich Schmerz zu füh - len,  
Lurk'd a - pain be - -neath her smil - ing,

*p*

Trü - nen däm - mer - - ten den Blick: Ach! was ist - der -  
sud - den tears be - - dimm'd my sight: Ah - what then - is -

*cresc.*

Lie - be - Glück, - klagt ich, wo - zu die - ses Spie - -  
heart's de - - light, - wept I, why this strange be - guil - -

*p* *espress.*

*p*

len, wo - zu die - ses Spie - - - len?  
ing, why this strange be - - guil - - - ing?

*p*

Kei-nen hab ich weit ge-fun-den, sag-te lieb-lich die Ge-stalt,  
 Long I'm seek-ing, nev-er find-ing, sweet-ly spoke the god-dess bright,

füh-le du nun die Ge-walt, die die Her-zen sonst gebun-den, die die Her-zen  
 feel thou my re-sistless might, hearts of men in fet-ters bind-ing, hearts of men in

sonst ge-bunden.  
 fet-ters binding.

**Poco vivace e sempre animato.**

Al-le mei-ne Wün-sche flo-gen in der Lüt-te blau-en  
 Wings are all my wishes tak-ing, through the blue they float and

Raum, Ruhm schien mir ein Mor- gen - traum, nur ein  
 stream, fame is but a morn- ing dream, sound of

Klang der Mee - - res-wo - gen. Ach! wer löst nun  
 bil - low loud - ly breaking. Ah these cru - el

*sempre animato*

mei - ne Ket - ten? Denn ge - fes - selt ist der Arm, mich  
 chains up - on me, would that they in twain might part, pain

um - fleugt der Sor - - gen Schwarm; kei - - ner, kei - - ner  
 and an - guish wring my heart; save me, ere she

*sostenuto*

will mich ret - ten? Darf ich in den Spiegel  
 hath un - done me. In the mirror barely

*sostenuto dimin.* *p* *p*

schau - en, den die Hoff - nung vor mir hält?  
 hid - den Hope holds up be - fore my eyes,

*cresc. poco a poco*

Ach, wie trü - gend ist die Welt! Nein, ich  
 all dis - traught the wide world lies, Trust and

kann ihr nicht ver - trau - en.  
 Hope have fled for - bid - den.

*p*

Tempo I.

*poco ritard.*

O und den- noch laß nicht wan-ken,  
May the fire of love ne'er fail thee,

was dir nur noch Stär - ke gibt, wenn die Einz-ge dich nicht liebt,  
love that gives thee strength in store, when the lov'd one loves no more,-

bleibt nur bitt - er Tod dem Kran - ken, bleibt nur bitt - rer Tod dem Kran-ken.  
life no long - er can a -vail thee, life no long-er can a -vail thee.

*cresc.*

*p*

*dimin.*

*ritard.*

## V.

## So willst du des Armen.

Wilt deign to be near me.

Allegro.

23.

So willst du des Ar - men dich  
Wilt deign to be near me, Sir

gnä - dig er - bar - men? So ist es kein Traum?  
knight, and to cheer me? Then ist not a dream?

Wie rie - seln die Quel - len, wie tö - nen die  
The brook - lets are flow - ing, the green - woods are

Wel - len, wie rau - - - schet, wie rau - - - schet der  
glow - ing, and mur - - - murs, and mur - - - murs the



Baum!  
stream.

Tief lag ich in ban-gen Ge-mäu-ern ge-  
A pri-son-er tak-en, in dun-geon for-

fan-ken, nun grüßt mich das Licht; wie spie-len die  
sa-ken, now greets me the light; the sun-beams are

Strah-len! sie blen-den und ma-len mein schüch-tern Ge-  
stray-ing, and gleam-ing and play-ing, re-joic-ing my

sicht, mein schüch-tern Ge-sicht.  
sight, re-joic-ing my sight.

Und soll ich es glau-ben? Wird kei-ner mir rau-ben  
*And who dare de-ceive me? what free-boo-ter rieve me*

den köst - - li - chen Wahn,                      den köst - - li - chen  
*from sweet \_\_\_\_\_ thought a - way?                      from sweet \_\_\_\_\_ thought a -*

Wahn?  
*way?*                      Doch Träu - me ent-schweben, nur lie - ben heißt le-ben: W  
*Bright vi - sions are mov-ing, and liv - ing is lov-ing: O*

kom - me - ne Bahn,                      will - kom - - - me - re Bahn!  
*wel - come the way,                      o wel - - - come the way!*

Wie frei und wie hei-ter! Nicht ei - le nun  
Now joy - ous, un - car-ing, no fur - ther be

wei-ter, den Pil - ger-stab fort! Du  
far-ing, with staff in thy hand; through

hast ü - ber - wun-den, du hast inn ge - fun-den, den se -  
wastes that sur-round it, at last - thou hast found it thy Ho -

- - lig-sten, se - - lig-sten Ort!  
- - li - est, Ho - - li - est land.

## VI.

Wie soll ich die Freude, die Wonne denn tragen?

O joy out of measure, the hour of our greeting.

24. *Allegro.*

Wie soll ich die Freu - de, die  
O joy out of mea - sure, the

Won - ne denn tra - gen? Daß un - ter dem Schla - gen, dem Schla - gen des Her - zens die  
hour of our greet - ing, my heart wild - ly beat - ing, my heart wild - ly beat - ing, all

See - le, die See - le nicht schei - de?  
*faint - ing, all life - less for plea - sure.*

Und  
 When the

wenn nun die Stun - den der Lie - be ver - schwun - den, wo -  
*hours have gone o - ver of lo - ver and lo - ver, when*

zu das Ge - lü - ste, in trau - ri - ger Wü - ste noch  
*plea - sure once tast - ed is wea - ried and wast - ed, how*

wei - ter ein lust - lee - res Le - ben zu ziehn, wenn nirgenddem U - fer mehr  
 then shall I bear with my life - all for - lorn, when no more are the blossoms by

Blu - - men er - blühen? Wie  
 Love's wa - ters born? How

geht mit blei - be - hang - nen Fü - Ben die Zeit be - däch - tig Schritt vor  
 slow with foot - fall hea - vy la - den the time goes on, I count with

Schritt! Und wenn ich wer - - de schei - den - müs - sen, wie  
 sighs; but ah, when I must leave my - mai - den, how

fe - der - leicht fliegt dann ihr Tritt, wie fe - der - leicht fliegt  
 fea - ther - light, how fleet it flies, how fea - ther - light, how

*poco ritard.* - - *Poco sostenuto.*

dann — ihr Tritt!  
 fleet — it flies!

*poco ritard.* *p*

*molto espressivo*

Schla - ge, sehn - süch - ti - ge Ge - walt in tie - fer, treu - er  
 Longings all pas - sionate a - rise with - in — the lo - vers

*espressivo*

Brust! Wie Lau - ten - ton vor - ü - ber - hallt, vor - ü - ber - hallt, ent -  
 breast; and like the lute re - sounds and dies, re - sounds and dies, so



*poco animato*

flieht des Le - bens schön - ste Lust. Ach, wie bald, ach, wie  
 jad - eth that is love - li - est. Sweet love flies, sweet love

*poco animato*

*dolce*

bald bin ich der Won - ne, der Won - ne mir  
 flies ere that we know, we know he

kaum noch be - - wußt; ach, wie bald, ach, wie  
 is noch pos - - sess'd; sweet love flies, sweet love

*p*

bald bin ich der Won - - ne, der Won - ne mir  
 flies ere that we know, we know he

*f*

kaum noch be - wußt.  
is — pos - sess'd.

*p dimin.*

Rau-sche, rau - sche wei - ter fort, tie - fer  
On - ward with re - sist - less might, roll - ing

*p*

Strom — der Zeit, wandelst bald aus mor - gen heut, aus  
stream of time, changest thou the day's sweet prime, the

mor - gen heut, gehst von Ort, — von Ort zu Ort;  
day's sweet prime in - to dark - some, dark - some night.

*dolce*

hast du mich bisher ge - tra - gen, lu - stig  
 And I've drift - ed on with laugh - ter, smil'd a -

bald, dann still, will es nun auch wei - ter wa - gen,  
 non, and sigh'd; shall I tempt the dark here - aft - er,

wie — es, wie — es wer - - den will.  
 dare — what - e'er, — what - - e'er be - - tide.

## Poco animato.

Darf mich doch nicht e - lend ach - ten,  
Not the world had pow'r to pain me,

da die Einz - ge winkt; Lie - be läßt mich  
where she smil'd my friend; sure my la - dye

nicht verschmach - ten, bis dies Le - ben sinkt,  
will sustain me e - ven till the end,

bis dies Le - ben sinkt!  
e - ven till the end.

*dim.* *un poco ritard.*

Vivace, ma non troppo.

*p*

*cresc.*

Nein, der Strom wird im - mer brei - ter, —  
 No, the stream is on - ward roll - ing, —

*p*

Him - mel bleibt mir im - mer hei - ter, —  
 kind - ly stars the course con - troll - ing, —

fröh - - - - li - chen Ru - - der - schlags  
 haste - - - - - then, with mer - - ry stroke

*p* *cresc.*

fahr - - - - - ich hin - ab, bring Lie -  
 ply - - - - - ing the oar, still liv -

*f*

- - be und Le - ben, Lie - be und Le - ben zu - gleich, zu  
 - - ing and lov - ing, liv - ing and lov - ing to rest, to

*p*

gleich an das Grab.  
 rest e - ver - more.

*p* *cresc.*

Nein, der Strom wird immer breiter, Him-mel  
 No, the stream is onward rolling, kind-ly

*p*

bleibt mir immer heiter, fröh-lichen  
 stays the course controlling, haste then, with

*peresc.*

Ru-der-schlags fahr ich hin-ab,  
 mer-ry stroke ply-ing the oar,

*animato*

fröh-lichen Ru-der-schlags fahr ich hin-ab, bring  
 haste then, with mer-ry stroke ply-ing the oar, still

*f* *tr*



Lie - be und Le - ben zu - gleich an das Grab, bring Lie - be und  
 liv - ing and lov - ing to rest e - ver - more, still liv - ing and

Le - ben zu - gleich an das Grab, bring Lie -  
 lov - ing to rest e - ver - more, still liv -

- - - be und Le - ben zu - gleich an das Grab, bring Lie - be und  
 - ing and lov - ing to rest e - ver - more, still liv - ing and

Le - ben zu - gleich, zu - gleich an das Grab.  
 lov - ing to rest, to rest e - ver - more.

## VII.

War es dir, dem diese Lippen bebten.

'Twas for thee, for thee my lips were burning.

25. Lebhaft.

War es dir, dem die - se Lip - pen beb - ten,  
'Twas for thee, for thee my lips were burn - ing.

dir der dar - ge - bot - ne, sü - ße Kuß? Gibt ein  
all for thee the soft - ly trembl - ing kiss? Can an

ir - - disch Le - ben so Ge - nuß? Ha! wie  
earth - - ly for - tune win such bliss? Ha! what

Licht, wie Licht und Glanz vor mei - nen Au - gen schweb - ten,  
*forms, what fan - cy forms be - fore my eyes are turn - ing,*

al - le Sin - ne nach den Lip - pen streb - ten, al - le  
*and a - wak - en all - my spi - rit's yearn - ing, and - a -*

Sin - - ne nach den Lip - - - pen streb - ten!  
*wak - en all my spi - - - rit's yearn - ing!*

In den kla - ren Au - gen blink - te Sehn - sucht, die mir  
*Thy sweet eyes, my heart be - guil - ing, lur'd me, lur'd me*

zärt - lich, zärt - lich wink - te,  
on with wist - ful smil - ing,

al - les, al - les klang - im Her - zen  
old de - sires a - new with - in me

wie - der, mei - ne Blick - ke, mei - ne Blick - ke  
bound - ed, all my heart, all my heart with

san - ken nie - der, und die Lüf - te  
love was wound - ed, and a - down the

tön - ten Lie - bes - lie - der, und die Lüf - te  
breez - es song - re - sound - ed, down - the breez - es

tön - ten Lie - bes - lie - der.  
songs of Love re - sound - ed.

*p*

**Animato.**

Wie ein Ster - nenpaar  
Star - like, heav'n - ly pair,

*pp*

glänz - ten die Au - gen, die Wan - gen wieg - ten das gol - de - ne Haar,  
eyes bright - ly gleaming; and ly - ing cloth'd with her gold - en hair,

Blick und Lächeln schwan-gen Flü-gel und die sü-Ben Wor-te  
wing-ed looks were fly-ing round her, while her con-verse past com-

gar weck-ten das tief-ste Ver-lan-gen;  
pare, waken'd the ten-der-est sigh-ing;

Blick und Lächeln schwan-gen Flü-gel und die sü-Ben  
wing-ed looks were fly-ing round her, while her con-verse

Wor-te gar weck-ten das tief-ste Ver-lan-gen.  
past com- pare, waken'd the ten-der-est sigh-ing.

O Kuß! ————— Wie war dein Mund, dein Mund so  
 That kiss! ————— Red were the lips, the lips were

*cresc.*

bren - nend rot! Da starb ich, fand ein Le - ben, ein Le - ben  
 burn - ing red! I died there, and in sweet - est death I

erst im schön - sten Tod, — im schön - sten, schön - - - sten  
 lived, I lived a - gain, — ere life, ere life — — — had

Tod.  
 fled.

*p*

*ritard. -*

*pp*



## VIII.

Wir müssen uns trennen.

The hour of our parting.

Andante.

26.

Wir  
The

müs - sen uns tren - nen, ge - lieb - tes Sai - ten - spiel, Zeit  
hour of our part - ing, sweet lute, — is at hand, 'tis

ist es, zu ren - nen nach dem fer - nen, er - wünsch - ten  
time we were start - ing to the far - off, — long'd for

Ziel, dem fer - nen, er - wünsch - ten Ziel. Ich  
land, the far off, the long'd for land. The

The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a prominent triplet figure in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The tempo is marked 'Andante'.

zie - he zum Strei - te, zum Rau - be hin - aus, und hab ich die Beu - te, dann  
*strife is be - gin - ning, come haste to the fray, all mine is the win - ning, flee*

flieg ich nach Haus. Im röt - li - chen Glan - ze ent -  
*home with the prey. The morn ro - sy glan - ces the*

flieh ich mit ihr, es schützt uns die Lan - ze, die Lan - ze, der Stahl - harnisch  
*path - way to cheer; nought fears where his lance is, where his lance is, the bold ca - val -*

hier, die Lan - ze, der Stahl - harnisch hier.  
*ier, nought fear - eth the bold ca - tal - ier.*

## Allegro.

Kommt, lie - be Waf - fen - stük - ke, zum Scherz oft an - ge -  
Come, tru - sty sword and ar - mour, in jest oft girded

tan, be - schir - met jetzt mein Glück - ke auf die - ser neuen Bahn!  
on, de - fend, that nought may harm her, my love, till all be won!

Ich wer - fe mich rasch in die Wo - - gen, ich  
We'll flee o'er the wa - - ters to - geth - er, cry

grü - ße den herr - li - chen Lauf, — schon man - cher ward  
Hail to our right roy - al way; — will flee, tho' twere

*cresc.*

nie - der ge - zo - gen, der tap - fe - re Schwim - mer, der tap - fe - re  
 death to an - oth - er, for dar - ing o'er - com - eth, for dar - ing o'er -

Schwim - mer bleibt o - - ben auf. Ha!  
Full  
 com - eth, nor heed - eth to stay. Full

*sostenuto*

*cresc.*

*p*

Lust zu ver - geu - den das e - - de - le Blut! Zu schüt - zen die  
 rich the re - ward is the foe - men to spear, and knight - ly to

Freu - de, mein köst - li - ches Gut! Nicht  
then  
 guard his true la - dy from fear;

*f*

Hohn zu er - lei - - den, wem fehlt es an Mut? Nicht  
 cra - - ven the heart is, e'en scorn not to bear? Then

Hohn zu er - lei - - den, wem fehlt es an Mut?  
 cra - - ven the heart is, e'en scorn not to bear?

*Andante.*

*dimin. e ritard. molto* *pp*

Sen - ke die Zü - gel, glück - li - che Nacht!  
 Night, gent - ly send - ing shades o'er the day,

Span - ne die Flü - gel, daß ü - ber fer - ne Hü -  
 hast - en the end - ing, and o'er yon hills de - scend . . .

gel uns schon der Mor - - - gen lacht, uns  
 ing the dawn shall light our way, dawn

— schon der Mor - - - gen, der Mor - - - gen —  
 — o'er yon hills shall light our —

*cresc.*

lacht!  
 way.

*p dolce*

*Red.*

## IX.

## Ruhe, Süßliebchen.

Rest thee, my lady.

Langsam.

*Una corda*

27.

*mp sempre e dolce*

Ru - he, Süß - lieb - chen, im Schat - ten der grü - nen, däm - mern den  
 Rest! thee, my la - dy, in sha - dow of dark - ling, glim - mer - ing

Nacht; - es säu - selt das Gras auf den  
 brakes; - the grass is a - wave in the

*dolce*



Mat - ten, es fä - chelt und kühlt dich der Schat - ten,  
mea - dow, and cool is thy couch in the sha - dow,

und treu - e Lie - be wacht.  
and true love near thee wakes.

Schla - - - fe, schlaf ein, lei - - - ser  
Sleep, — Love, mine own, woods make

rauscht der Hain. E - wig bin ich dein,  
drow - sy moan. Ev - er I'm thine own,

*poco cresc.* *dimin.*

e - - - wig, e - wig bin ich  
 ew - - - - er, ew - er I'm thine

dein.  
 own.

*p dolce*

*dimin.*

Schweigt, ihr ver- steck - ten Ge - sän - -  
 Birds, in the boughs that are hid - -

*p dolce*

ge, und stört nicht die sü - - Be - ste Ruh! Es  
 ing, ah, break not her soft - est re - pose: All

lauscht der Vö - gel Ge - drän - ge, es ru - - hen die  
 hush'd the song at my chid - ing, the birds fall a -

lau - ten Ge - sän - - ge, schließ, Lieb - chen, dein Au - - ge  
 sleep in their hid - - ing, sweet Love, let thine eye - - lids

*dolce*

zu. Schla - - - fe, schlaf ein  
 close. Sleep, — Love, mine own,

*p*

im däm - - - mern - den Schein,  
 un - til — night be floun,

*poco cresc.*

ich will dein Wäch - ter sein, ich  
safe will I guard mine own, safe

*dimin.*

will dein Wäch - - - ter sein.  
will I guard - - - mine own.

*dolce*

**Animato.**

Mur - - - melt fort, ihr Me - lo - die - - en,  
Mur - - - mur forth, ye songs of slum - ber,

*f*

rau - sche nur, du stil - - ler, du  
rip - ple on, 'thou si - - lent, thou

stil - - ler Bach. Schö - - ne  
si - - lent stream. Love - - ly  
*poco f*

Lie - bes - phan - ta - sie - - - en  
phan - toms out of num - - - ber

spre - - chen in den Me - lo - die - - - en,  
whisp - - er in the songs of slum - - - ber,

zar - te Träu - me schwim - men  
through the fold - ing of thy

*dimin.*

nach. Durch den  
*dream.* In the  
*dolce sempre più*

*p*

*una corda*

flü - stern - den Hain schwür - men  
woods mak - ing moan swarms of

gol - de - ne Bie - ne - lein,  
gol - den bees have flown,

und sum - - men zum Schlum - - mer dich  
and lull - - thee to slum - - ber; mine

ein; sum - - men zum Schlum - mer, zum Schlum -  
own; lull - - thee to slum - ber, to slum -

*dimin.* *pp*

- - mer dich ein.  
- - ber, mine own.

*p* *dim.*

*sempre e poco ritard.* *pp*



## Verzweiflung. — Despair.

So tönet denn, schäumende Wellen.

The seawaters roar and surround me.

Allegro.

28. *f*

So tö - - - net denn, schäu - - - men - de  
The sea - - - wa - ters roar and sur

Wel - len, und win - - - det euch  
round me, they want - - - on and

rund - - - um mich her, und win - - - det euch  
re - - - vel with glee, they want - - - on and

rund um mich her! Mag Un - glück doch laut um mich  
re - - - vel with glee! Let ill luck run ri - ot a -

bel - len, mag Un - glück doch laut um mich bel - len, er -  
round me, let ill luck run ri - ot a - round me, white

*cresc.*

bost sein das grau - - sa - me Meer, das grau - - sa - me  
ra - ges all ruth - - less the sea, all ruth - - less the

*f* *sosten.*

*Re.*

Meer! Ich  
sea! I

*f*

la - che den stürmenden Wet - tern, ver - ach - te den Zorn-grimder  
 laugh at the hur-ri-cane driv - en, cry scorn to the storm-rid-den

*p*

Flut; o mö - gen mich Fel-sen zer-schmet - tern! denn  
 wave; come rive me, ye rocks, as ye're rive - en, no

nim - mer, denn nim - mer wird es gut, denn nim - mer wird es  
 pow - er, no pow'r a - tails to save, no pow'r a - tails to

*f* *sosten.*

gut.  
 save.

*f* *un poco ritard.*

Ossia

5 3 1 2 4 1 4 1 5 4 3 2 1 2 4 1 1

*dimin.* *p*

*p*

Nicht klag ich, und mag ich nun  
Full blithe - ly the bil - lows will

schei - - tern, in wäss - - ri - gen Tie - - fen ver -  
hide me, no found - - er - ing wreck do I

*poco a poco più sostenuto*

geh! Mein Blick wird sich nie mehr er - bei - tern, den  
Fear. No star of my love shines to guide me, no

*espressivo*

Stern — meiner Lie - - be zu sehn.  
 hope — is re - main - - ing to cheer.

*f*  
*legato* *più Adagio.*  
*dimin.*

*Tempo I.*

So wälzt — euch berg-ab — mit Ge -  
 Then roll — down, ye break - - ers, up -

*p*

wit - tern, und ra - - set, ihr Stür - - me, mich  
 on me, let cliffs — all a - sun - - der be

an, und ra - set, ihr Stür - me, mich an, daß  
torn, let cliffs all a - sun - der be torn; the

Fel - sen an Fel - sen zer - split - tern, daß Fel - sen an Fel - sen zer -  
wrath - full - est doom has un - done me, the wrath - full - est doom has un

split - tern! Ich bin ein ver - lo - re - ner Mann, ein verlo -  
done me! My hope is be - rept and for - torn, be - rept

- re - ner Mann.  
- and for - torn.

*sostenuto* *f* *molto sostenuto*

## XI.

Wie schnell verschwindet so Licht als Glanz.

As fame and power fast fade away.

Etwas langsam.

29.

*p* *espressivo*

Wie schnell ver - schwin - det so Licht als  
As fame and pow - er fast fade a

*p*

Glanz, der Mor - gen fin - det ver - welkt den Kranz, der ge - stern  
way, so fades the flow - er ere break of day, whose fair ar

*p*

www.zonahot.ru



glüh-te in al - ler Pracht, denn er - ver - blüh - te in dunk - ler  
*ray-ing gleam'd like the light, but soon de - cay - ing is lost in*

Nacht.  
*night.* Es schwimmt die Wel-le des Le - bens  
*So on - ward flowing our life - doth*

hin, und färbt sich hel - le, hat's nicht - Ge - winn, und färbt sich  
*wane, its hopes all glowing, its end - but pain, its hopes all*

hel - le, hat's nicht Ge - winn; die  
*gloving, its end but pain. The*

Son - ne nei - get, die R $\ddot{u}$  - te flieht, der Schat - ten  
 eve - ning cloud - eth the sun - lit west, and night en -

*pp*

stei - get und Dun - kel zieht.  
 shroudeth the hills' dark crest.

*p*

So schwimmt die Lie - be zu W $\ddot{u}$  - sten ab, ach,  
 So love is - wast - ed and dies - a - way, ah,

*p*

da $\ddot{u}$  - sie blie - be bis an - das Grab! Doch wir - er - wa - chen zu  
 would it last - ed thro' our - brief day. But when - we wa - ken our

*cresc.*

www.zofianot.ru

tie - fer Qual: es bricht der Na-chen, es löscht der Strahl,  
heart doth break, by hope for-sak-en in our\_ ship-wreck!

*f* *dimin.*

vom schö - nen Lan-de weit weg - ge -  
Of love's em - bra-ces be - rest for

*p*

bracht zum ö - den Stran-de, wo um - uns Nacht, zum ö - den  
aye, in lone - ly pla - ces 'twere sweet to - die, - in lone - ly

Stran-de, wo um - uns Nacht.  
pla - ces 'twere sweet to die.

## XII.

Muß es eine Trennung geben.

Must we then once more be parted.

Poco Andante.

30.

Muß es ei - ne Tren - nung  
Hör ich ei - nes Schä - fers  
Must we then once more be  
Sounds of shep - herd - mu - sic

ge - ben, die das treu - e Herz zer -  
Flö - te, här - - me ich - mich in - nig -  
part - ed, life were life - less want - ing  
play - ing, pierce my heart with hid - den

bricht? nein, dies nen - ne ich - nicht  
lich, seh ich in die A - bend -  
thee, nay, I tell thee, bro - ken -  
pain, gol - - den glow of days de -

le - - ben, ster - - ben ist so bit - ter  
 rö - - te, denk \_\_\_\_\_ ich brün - stig - lich \_\_\_\_\_ an  
 heart - ed, death \_\_\_\_\_ were sweet - er far - to  
 cay - ing makes \_\_\_\_\_ me long for thee - in

nicht.  
 dich.  
 me.  
 vain.

*pp*

Gibt \_\_\_\_\_ es denn kein wah - res Lie - ben? muß denn  
 Must \_\_\_\_\_ all life - be sor - row la - den, grief on

Schmerz, \_\_\_\_\_ muß denn Schmerz und Tren - nung sein? Wär ich  
 grief \_\_\_\_\_ grief on grief, and pain on pain? Had I

*cresc.* *f*



un - ge - liebt — ge - blie - ben, hätt ich doch noch Hoff -  
 ne'er been lov'd — by mai - den, hope, a - las, would still —  
*espress.*



— nungschein. A ber  
 — re - main. Long — is



so — muß ich — nun kla - gen: Wo — ist  
 life, and long — my sor - row, bear - ing



Hoff - nung als — das Grab? Fern — muß  
 through the years — to be, grief — from

ich — mein E — lend tra — gen, heim — — lich  
 mor — row un — to mor — row, till — — my

*cresc.*

bricht das Herz mir ab, heim — — lich  
 heart be dead in me, till — — my

*pp* *sempre poco ritard. e*

bricht das Herz mir ab.  
 heart be dead in me.

*dimin.*

*pp*



## XIII.

## Sulima. — Sulima.

Geliebter, wo zaudert.

Sweet love, what can hinder.

31. Zart, heimlich.

Vivace.

*p*

Ge -  
Sweet

*p* *mezza voce*

lieb - ter, wo zau - dert dein ir - ren - der Fuß? die Nach - ti - gall  
 flü - stern die Bäu - me im gol - de - nen Schein, es schlüp - fen mir  
*love, what can hin - der thy com - ing so long? while ring - eth so*  
*light gol - den dan - ces and whisp - er the trees, and soft dream - y*

plau - dert von Sehn - sucht und Kuß, von Sehn - sucht und  
 Träu - me zum Fen - ster her - ein, zum Fen - ster her  
*ten - der the night - in - gale's song, the night - in - gale's*  
*fan - cies are borne down the breeze, are borne down the*

Kuß.  
 ein.  
*song.*  
*breeze.*

1. Es Ach!  
*The Couldst*

kennst du das Schmach - ten der klopf - den Brust? dies  
 know all the pin - ing, the heart - felt an - noy, the

Sin - nen und Trach - ten voll Qual und voll Lust? Be  
 way - ward re - pin - ing 'mid sor - row and joy. Give

*cresc.*

flüg - le die Ei - le und ret - te mich dir, bei  
 wings to thy com - ing, and save me, ah save, be

*f*

nächt - - li - cher Wei - - le ent - fliehn wir von hier, bei  
 non in the gloam - ing we'll flee o'er the wave, a -

*leggiero* *cresc.*

nächt - - li - cher Wei - - le ent - fliehn — wir von  
 non in the gloam - - ing we'll flee — o'er the

*f*

hier.  
 wave.

*p*

Die  
 Wirth

*p* *mezza voce*

Se - gel, sie schwel - len, die Furcht ist nur Tand: dort, jen - seit der  
 Hei - mat ent - flie - het, so fah - re sie hin! die Lie - be, sie  
*Jull sails we wan - der light - heart - ed and free, our fa - ther - land*  
*on - ward, and fast - er this home fades a - way; for love is the*

Wel - len ist vä - ter - lich Land, ist vä - - ter - lich  
 zie - het ge - wal - tig den Sinn, ge - wal - - tig den  
*waves is far o'er the sea, is far o'er the*  
*mas - ter and pi - lots the way, and pi - - lots the*

Land. Die Horch  
 Sinn. Still Härk!  
*see. way.*

wol - lü - stig klin - gen die Wel - len im Meer, sie hü - pen und  
*Love is a - wak - ing the wave - lets to sound; they're danc - ing and*

*cresc.*

sprin - gen mut - wil - lig ein - her, und soll - ten sie kla - gen? sie  
break - ing all wan - ton a - round, and why all their sigh - ing? they're

*f*

ru - fen nach dir! — sie wis - sen, sie tra - gen die Lie - be von  
call - ing to thee, — they know Love is ply - ing his way on the

*p* *leggiero* *cresc.*

hier, sie wis - sen, sie tra - gen die Lie - - be von  
sea, they know Love is ply - ing his way — on the

*f*

hier.  
sea.

*p* *dolce*

## XIV.

Wie froh und frisch.  
How free and fresh.

Lebhaft.

32.

Wie froh und frisch      mein  
How free and fresh      my

*poco f*

Sinn sich hebt,      zu - - rück bleibt al - - les  
heart, how light,      all fear is far - - be - -

Ban - - gen,      die Brust      mit neu - em Mu - - te  
hind - - me,      my breast      is fill'd with new      de

strett,      er - wacht      ein neu,  
light,      and new      de - sires

*p cresc.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Lebhaft.' (lively). The score includes lyrics in German and English. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings. The score ends with a 'p cresc.' (piano crescendo) marking.



ein neu Ver - lan - - - gen.  
en - twine, en - twine me.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

Die  
The

The second system continues the musical score. The vocal line is mostly blank, with the words 'Die' and 'The' appearing at the end of the line. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

Ster-ne spie - geln sich im Meer, und gol - den glänzt die Flut,  
stars are mir - ror'd in the mere, and gold-en gleams the flood,

*p dolce*

The third system contains the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p dolce* and features a melodic line in the right hand.

gol - - den glänzt die Flut.  
gold - - en gleams the flood.

*più p*

The fourth system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *più p* and features a melodic line in the right hand.

Ich rannte tau - - melnd hin und her, und war nicht schlimm, — nicht  
 My life went rov - - ing far and near, in gay and care - - - less

gut. mood. Doch nie - -  
 A - way

*poco f*

der - ge - zo - - - gen sind Zwei - fel und wan - ken - der Sinn;  
 with des - pair - - - ing and doubt - ing, that drove me to roam;

o tragt mich, ihr schaukelnden Wo - - gen, zur  
 oh bring me, ye waves, in sea - far - - ing, to that

*p cresc.*

www.zonaot.ru

längst er - sehn - ten Hei - mat  
 long de - sir'd, that long lost

hin.  
 home.

In lie - ber, däm - mern - der Fer - ne, dort  
 In distant hills that glim - mer,

*calmato*

*dolce*

ru - fen hei - mi - sche Lie - der, aus jeg - li - chem  
 songs of home the folk are rais - ing; from the stars that -

Ste - ne blickt Sie mit sanf - tem Au - ge nie - der, blickt  
 shim - mer, kind - est eyes, me seems, are gas - ing,

*molto dolce*

Sie mit sanf - - - tem Au - - - ge  
 kind - - - est eyes, me seems, are

*cresc. poco a poco*

nie - - - der. Eb - ne dich, du  
 gas - - - ing. Waft the bur - - - den,

*poco f*

treu - e Wel - - le, füh - re mich auf fer - nen We - - - gen  
 that thou bear - - est, seawave, swift the ro - ver send - - - ing

zu der viel - - ge - lieb - ten Schwel - - le, end - lich,  
 to the coast, where thou re - pair - - - est, where my

*p cresc.*

end - - - lich mei - - - nem Glück ent - ge - - - gen,  
 tra - - - vail finds her end - ing, her end - - - ing,

end - - - lich, end - - - lich mei - nem Glück ent -  
 where my tra - - - vail finds her end - ing, her

ge - - - gen!  
 end - - - - - ing!

*f*

## XV.

Treue Liebe dauert lange.  
Love long tried hath long endured.

Ziemlich langsam.

33.

Treu - e Lie - be  
Love long tried hath

dau - ert lan - ge, ü - ber - le - bet man \ che, man - che  
long en - dur - ed, fled noi with the fleet - ing, fleet - ing

Stund, und kein Zwei - - fel macht sie ban - ge, im - mer  
hour, 'gainst all doubt and fear as - sur - ed, lo - seth

bleibt ihr Mut ge - sund, im - mer bleibt, im - mer  
ne'er his troth and pow'r, los - eth ne'er, los - eth

bleibt ihr Mut ge - sund: Dräu - en  
 ne'er his troth and pow'r. Ev - er

gleich in dich - ten Scha - ren, for - dern gleich zum Wan - kel -  
 on, nor faint nor fail - ing, tho' the storm might fears im -

*cresc.*

mut Sturm und Tod, setzt den Ge - fah - ren Lieb  
 part, e'en to death, 'mid foes as - sail - ing, love

*f* *dolce*

ent - ge - gen, treu - - es - Blut.  
 will keep his loy - - al heart.



Und wie Nē - bel  
Like a cloud then

stürzt zu - rük - ke, was den Sinn, den Sinn ge - fan - gen  
dis - ap - pear - eth all that holds the heart, the heart en -

hält, und dem hei - tern Früh - lingsblik - ke öff - net sich die wei - te  
thrall'd, and the glance of springtime cheer - eth, opning wide the striv - ing

Welt, öff - net sich, öff - net sich die wei - te, wei - - te  
world, opning wide, opning wide the striv - ing, striv - - ing

www.konant.ru

## Lebhaft.

Welt. Er - run - gen, be - zwun - gen von Lieb ist das  
world. Love reign - eth, con - strain - eth e'en for - tune's be -

Glück, — ver - schwun - den die  
hest, — love sigh - eth and

Stun - den, sie flie - hen zu - rück; und se - li - ge Lust, sie stil - let, er -  
fly - eth a - way to his rest; and hea - ven - ly joy en - chant - eth and

fül - let die trun - ke - ne, won - ne - klop - fen - de Brust; — sie  
haunteth the yearn - ing - heart, that nought can an - noy. — Then

*ad lib.* *a tempo*

*f* *colla voce*

schei - de von Lei - de auf im - - - mer, und nim - - -  
 leav - ing all griev - ing for ev - - - er, we nev - - -

mer, und nim - - - mer, und nim - mer ent - schwinde, und  
 er, we nev - - - er, we nev - er shall lose, — we

nim - mer ent - schwinde die lieb - li - che, se - li - gt, himm - li - sche  
 nev - er shall lose the love - li - est, ko - li - est, hea - ven - ly

Lust, — die himm - - - li - - - sche  
 joy, — our hea - - - ven - - - ly

Lust! \_\_\_\_\_ Sie schei - de von Lei - de auf im - mer, und nim - mer ent -  
 joy! \_\_\_\_\_ Then leav - ing all griev - ing for ev - er, we nev - er shall

schwin - de die se - li - ge, himm - li - sche Lust!  
 lose the ho - li - est, hea - ven - ly joy!

*Tempo I.* *ritard.*  
 Treu - e Lie - be dau - ert lan - ge, sie schei - de von Lei - de, und  
 'Love long tried hath long en - dur - ed, then leav - ing all griev - ing we

*Ziemlich langsam.*  
*pp* *ritard.*

*ritard.*  
 nim - mer ent - schwin - de die lieb - li - che, se - li - ge, himm - li - sche Lust!  
 nev - er shall lose the love - li - est, ho - li - est, hea - ven - ly joy!